

DEFENSE

Research and Development

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the REPUBLIC OF KOREA**

Signed at Seoul and Washington
September 3 and October 13, 2009

with

Appendix



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

REPUBLIC OF KOREA

Defense: Research and Development

*Agreement signed at Seoul and Washington
September 3 and October 13, 2009;
Entered into force October 13, 2009.
With appendix.*

AGREEMENT
BETWEEN
THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENSE OF THE REPUBLIC OF KOREA
CONCERNING
EXCHANGE OF
RESEARCH AND DEVELOPMENT INFORMATION

(Short Title: U.S./ROK Master Information Exchange Agreement)

TABLE OF CONTENTS

| | |
|--|----|
| PREAMBLE | 3 |
| ARTICLE I: DEFINITION OF TERMS AND ABBREVIATIONS | 4 |
| ARTICLE II: OBJECTIVE AND SCOPE | 6 |
| ARTICLE III: MANAGEMENT | 8 |
| ARTICLE IV: CHANNELS OF COMMUNICATION AND VISITS | 11 |
| ARTICLE V: FINANCIAL ARRANGEMENTS | 12 |
| ARTICLE VI: CONTRACTUAL ARRANGEMENTS | 13 |
| ARTICLE VII: DISCLOSURE AND USE OF RESEARCH AND DEVELOPMENT (R&D) INFORMATION | 14 |
| ARTICLE VIII: CONTROLLED UNCLASSIFIED INFORMATION | 16 |
| ARTICLE IX: SECURITY | 17 |
| ARTICLE X: THIRD PARTY TRANSFERS | 19 |
| ARTICLE XI: SETTLEMENT OF DISPUTES | 20 |
| ARTICLE XII: LANGUAGE | 21 |
| ARTICLE XIII: ENTRY INTO FORCE, DURATION, AMENDMENT, AND TERMINATION | 22 |
| APPENDIX 1: "MODEL" INFORMATION EXCHANGE ANNEX | 24 |

PREAMBLE

The Department of Defense of the United States of America (U.S. DoD) and the Ministry of National Defense of the Republic of Korea (ROK MND), hereinafter referred to as the "Parties":

in consideration of the Mutual Defense Assistance Agreement, dated January 26, 1950;

in consideration of the Data Exchange Agreement (DEA), dated May 15, 1963 (hereby superseded);

having a common interest in defense;

recognizing the benefits of exploring opportunities for and promoting future international research, development, test, and evaluation (RDT&E);

desiring to improve their mutual conventional defense capabilities through the application of emerging technology; and

having independently conducted research and development (R&D) of the applications of various technologies, and recognizing the benefits of cooperation in the mutual exchange of R&D Information;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

DEFINITION OF TERMS AND ABBREVIATIONS

| | |
|-------------------------------------|--|
| Authorities | Government officials listed in this Agreement that are authorized to act on behalf of the Parties in matters pertinent to this Agreement. |
| Annex Authorities | Government officials listed in this Agreement that are authorized to act on behalf of the Parties in matters pertinent to implementation of this Agreement or Annexes thereto. |
| Classified Information | Official information that requires protection in the interests of national security and is so designated by the application of a security classification marking. This information may be in oral, visual, magnetic, or documentary form or in the form of equipment or technology. |
| Contractor | Any entity awarded a Contract by a Party's Contracting Agency. |
| Contractor Support Personnel | Persons specifically identified for support Contracts who provide administrative, managerial, scientific, or technical support services to a Party under a Contract with that Party that prohibits using information received under the Contract for any purpose other than those authorized under this Agreement. |
| Controlled Unclassified Information | Unclassified information to which access or distribution limitations have been applied in accordance with applicable national laws or regulations. It could include information which has been declassified but remains controlled. Whether the information is provided under this Agreement, the information shall be marked to identify its "in confidence" nature. U.S. export-controlled information shall be marked as "International Traffic in Arms Regulations (ITAR)-Controlled". Republic of Korea export-controlled information shall be marked as "Defense Industry Act-Controlled." |
| Designated Security Authority (DSA) | The security office approved by national Authorities to be responsible for the security aspects of this Agreement. |
| Establishments | Government organizations listed in an Information Exchange Annex (IEA) that provide, or have an interest in, R&D Information to be exchanged. |
| Information Exchange Annex (IEA) | An Annex established under the provisions of this Agreement to exchange R&D Information of mutual interest concerning specified technology areas or categories of weapons. |

| | |
|--|--|
| Liaison Officers (LOs) | Representatives of the Parties, normally personnel accredited to embassies or missions, who may assist Annex Authorities, Technical Project Officers (TPOs), and Establishments in IEA-related efforts. This does not include representatives of one Party who are assigned on a temporary basis to work with organizations of the other Party except when such representatives have been assigned for the purposes of a specific IEA. |
| Party | A signatory to this Agreement represented by its military and civilian personnel. Contractors and Contractor Support Personnel shall not be representatives of a Party under this Agreement. |
| Production Information | Designs, drawings, chemical and mathematical equations, specifications, models, manufacturing techniques, software source code, and related information (excluding R&D Information) necessary to manufacture or substantially upgrade military materiel and munitions. |
| Research and Development (R&D) Information | Any research and development knowledge that can be communicated by any means, regardless of form or type including, but not limited to, scientific, technical, business, or financial nature whether or not subject to copyright, patent, or other legal protection. |
| Technical Project Officers (TPOs) | Representatives of governmental organizations who are specifically authorized to exchange R&D Information under an IEA. |
| Third Party | A government other than the Government of a Party and any person or other entity whose government is not the Government of a Party. |

ARTICLE II

OBJECTIVE AND SCOPE

2.1. The objective of this Agreement is to conduct reciprocal, balanced exchanges of Research and Development (R&D) Information of mutual interest to the Parties.

2.2. The Parties may exchange R&D Information under this Agreement upon conclusion of individual Information Exchange Annexes (IEAs). Each IEA shall specify the scope of R&D Information that may be exchanged. Exchanges of R&D Information under each IEA shall be on a reciprocal, balanced basis such that the R&D Information exchanged between the Parties shall be of approximately equivalent value, quantitatively and qualitatively, within each IEA to this Agreement.

2.3. Each IEA, upon conclusion, shall form an integral part of this Agreement. Each IEA shall generally conform to the format outline provided in Appendix 1. Each IEA shall:

- 2.3.1. specify the scope of R&D Information exchange;
- 2.3.2. identify the Annex Authorities, Technical Project Officers (TPOs), and Establishments;
- 2.3.3. specify any applicable special disclosure and use provisions, when necessary;
- 2.3.4. identify the highest level of classification of Classified Information that may be exchanged under the IEA; and
- 2.3.5. establish a termination date for the IEA not more than five years after the IEA enters into force.

2.4. Either Party may propose potential IEAs to be conducted under the provisions of this Agreement. The proposing Party may provide a written synopsis describing the proposed IEA to the other Party, and solicit its participation in concluding an IEA.

2.5. This Agreement permits the exchange of R&D-related computer software subject to paragraph 2.2. of this Article and the restrictions established in an individual IEA, but does not permit the exchange of weapon, sensor, or related system computer software, or weapon, sensor, or related system computer software documentation.

2.6. Production Information shall not be exchanged or provided under this Agreement.

2.7. No defense articles or services may be exchanged or provided under this Agreement.

2.8. In the event of a conflict between the provisions of this Agreement and any Appendix or IEA to this Agreement, the Agreement shall take precedence.

2.9. Any information exchanges occurring under the authority of the Data Exchange Agreement between the Ministry of National Defense of the Republic of Korea and the Department of Defense of the United States of America signed on May 15, 1963, at the time this Agreement enters into force be governed by the terms of this Agreement.

ARTICLE III

MANAGEMENT

3.1. The Parties hereby establish the following Authorities for this Agreement, or their equivalents in the event of reorganization:

For the Ministry of National Defense of the Republic of Korea: Director General, Acquisition Planning Bureau, Defense Acquisition Program Administration (DAPA)

For the Department of Defense of the United States of America: Director, International Cooperation, Office of the Under Secretary of Defense (Acquisition, Technology, and Logistics)

3.2. The Authorities shall be responsible for:

3.2.1. reviewing and approving recommended amendments to this Agreement in accordance with Article XIII (Entry into Force, Duration, Amendment, and Termination);

3.2.2. amending Appendix 1 ("Model" Information Exchange Annex) to this Agreement in accordance with Article XIII (Entry into Force, Duration, Amendment, and Termination); and

3.2.3. resolving issues brought forth by the Annex Authorities.

3.3. The Parties hereby establish the following Annex Authorities to coordinate their respective IEA efforts under this Agreement, or their equivalents in the event of reorganization:

For the Ministry of National Defense of the Republic of Korea: Director, Technology Planning Division, Acquisition Planning Bureau, Defense Acquisition Program Administration (DAPA)

For the Department of Defense of the United States of America:

3.3.1. The Office of the Assistant Secretary of the Army for Acquisition, Logistics, and Technology (through the Deputy Director, Armaments Cooperation, Office of the Deputy Assistant Secretary for Defense Exports and Cooperation for Army matters)

3.3.2. The Assistant Secretary of the Navy (Research, Development, and Acquisition) (through Navy International Programs Office for Navy matters)

3.3.3. The Deputy Under Secretary of the Air Force (International Affairs) (for Air Force matters)

3.4. The Annex Authorities shall be responsible for:

- 3.4.1. exercising executive-level oversight of IEA efforts;
- 3.4.2. resolving issues brought forth by the TPOs;
- 3.4.3. concluding new IEAs on behalf of the Parties;
- 3.4.4. approving the amendment and termination of IEAs in accordance with Article XIII (Entry into Force, Duration, Amendment, and Termination); and
- 3.4.5. coordinating requests for Third Party transfers on behalf of the Parties in accordance with Article X (Third Party Transfers).

3.5. Each IEA shall identify a single TPO to represent each Party. Unless otherwise set forth in an individual IEA, TPOs shall be responsible for:

- 3.5.1. exercising day-to-day management of IEA efforts;
- 3.5.2. resolving IEA issues and problems brought forth by Establishments;
- 3.5.3. referring issues to the Annex Authorities that cannot be mutually resolved by the TPOs;
- 3.5.4. recommending the development of new IEAs to the Annex Authorities;
- 3.5.5. recommending the amendment or termination of IEAs to the Annex Authorities;
- 3.5.6. amending the list of Establishments in IEAs;
- 3.5.7. establishing and maintaining annual R&D Information exchange objectives for each IEA, as appropriate;
- 3.5.8. maintaining oversight of the security aspects of the IEA in accordance with Article VIII (Controlled Unclassified Information) and Article IX (Security);
- 3.5.9. acting as the national focal point for exchange of R&D Information under the IEA, and maintaining lists of R&D Information exchanged; and
- 3.5.10. any other unique responsibilities required for management of the IEA.

3.6. Each IEA shall identify Establishments that may, subject to TPO authorization and the provisions of Article IV (Channels of Communication and Visits), exchange R&D Information and sponsor visits under the IEA.

3.7. All activities of the Parties under this Agreement and its IEAs shall be carried out in accordance with their national laws and regulations, including their export control laws and regulations.

ARTICLE IV

CHANNELS OF COMMUNICATION AND VISITS

4.1. Only those TPOs specified in individual IEAs to this Agreement are authorized to exchange R&D Information related to that IEA on behalf of the Annex Authorities. R&D Information exchanged between the Parties shall be forwarded by TPOs to their counterparts via Government channels for appropriate dissemination. Liaison Officers may also assist TPOs in the transmission of R&D Information, as appropriate, in accordance with Article IX (Security).

4.2. Each Party shall permit IEA visits to its TPOs and Establishments by personnel from listed Establishments or Authorities of the other Party, provided that the visits are authorized by both Parties and visiting personnel have appropriate security clearances and a need-to-know.

4.3. All visiting personnel shall be required to comply with security regulations of the host Party. Any R&D Information disclosed or made available to visitors shall be treated as if supplied to the Party sponsoring the visiting personnel, and shall be subject to the provisions of this Agreement.

4.4. Requests for IEA visits by personnel of one Party to TPOs or Establishments of the other Party shall be coordinated through official channels, and shall conform with the established visit procedures of the host country. Requests for visits shall bear the name of the IEA and a proposed list of topics to be discussed. When requests for visits also include visits to Contractor facilities of the host country that are outside the provisions of this Agreement, such requests will comply with that country's Contractor visit procedures.

4.5. Lists of personnel of each Party required to visit, on a continuing basis, IEA TPOs or Establishments of the other Party shall be submitted through official channels in accordance with recurring international visit procedures.

ARTICLE V

FINANCIAL ARRANGEMENTS

5.1. Each Party shall bear the full costs it incurs in making, managing, and administering any R&D Information exchanges under this Agreement. No funds shall be transferred between the Parties. A Party shall promptly notify the other Party if available funds are not adequate to fulfill its responsibilities under this Agreement. If a Party notifies the other Party that it is terminating or reducing its funding for any R&D effort covered by a specific IEA, the Parties shall immediately consult with a view toward termination or continuation of the information exchange on a changed or reduced basis.

5.2. All obligations of the Parties shall be subject to the availability of appropriated funds for such purposes.

ARTICLE VI

CONTRACTUAL ARRANGEMENTS

6.1. This Agreement provides no authority for placing contracts on the other Party's behalf in connection with any R&D Information exchanges under this Agreement. Furthermore, this Agreement creates no obligation to place contracts to implement any R&D Information exchanges under this Agreement.

ARTICLE VII

DISCLOSURE AND USE OF RESEARCH AND DEVELOPMENT (R&D) INFORMATION

7.1. R&D Information exchanged pursuant to an IEA shall be specifically described therein. Only R&D Information shall be exchanged under this Agreement. Production Information shall not be exchanged under this Agreement.

7.2. Except as provided in paragraph 7.5. of this Article, a Party (including its Contractor Support Personnel) may use the R&D Information exchanged under this Agreement solely for information and evaluation purposes by their defense Establishments.

7.3. R&D Information shall not be used by the receiving Party for any purpose other than the purpose for which it was furnished without the specific prior written consent of the furnishing Party. The receiving Party shall not disclose R&D Information exchanged under this Agreement to Contractors or any other persons, other than its Contractor Support Personnel, without the specific prior written consent of the furnishing Party.

7.4. The receiving Party shall ensure that Contractor Support Personnel, Contractors, or any other persons to whom it discloses R&D Information received under this Agreement, are placed under a legally binding obligation to comply with the provisions of this Agreement and the relevant IEA concerning the use, control, and protection of such information.

7.5. The Parties may determine in a specific IEA that R&D Information exchanged therein may be used for purposes other than for purposes of information and evaluation by their defense Establishments. The IEA shall contain specific provisions for such use, which may not extend beyond the defense purposes specified therein.

7.6. No transfer of ownership of R&D Information shall take place under this Agreement. R&D Information shall remain the property of the originating Party or its Contractors.

7.7. R&D Information shall be exchanged only when it may be done:

7.7.1. without incurring liability to holders of proprietary rights; and

7.7.2. where disclosure is consistent with national disclosure policies and regulations of the furnishing Party.

7.8. All R&D Information subject to proprietary interests shall be identified, marked, and handled in accordance with Article VIII (Controlled Unclassified Information) or Article IX (Security) of this Agreement.

7.9. R&D Information that is exchanged under this Agreement shall be disclosed to Third Parties by the receiving Party only in accordance with Article X (Third Party Transfers) of this Agreement.

7.10. The transfer of export-controlled information furnished by one Party shall be authorized by the furnishing Party only to those Contractor Support Personnel of the other Party who shall limit the end use of the information received for the sole purpose of furthering the purposes authorized under this Agreement. The Parties shall establish legal arrangements with their Contractor Support Personnel to ensure that their Contractor Support Personnel do not retransfer or otherwise use export-controlled information for any purpose other than the purposes authorized under this Agreement. Such legal arrangements shall also provide that the Contractor Support Personnel shall not re-transfer the export-controlled information to another Contractor without the furnishing Party's consent.

ARTICLE VIII

CONTROLLED UNCLASSIFIED INFORMATION

8.1. Except as otherwise provided in this Agreement or authorized in writing by the originating Party, Controlled Unclassified Information received under this Agreement shall be controlled as follows:

- 8.1.1. Such information shall be used only for the purposes authorized for use of R&D Information as specified in Article VII (Disclosure and Use of Research and Development (R&D) Information) of this Agreement;
- 8.1.2. Access to such information shall be limited to personnel whose access is necessary for the permitted use under subparagraph 8.1.1. of this Article, and shall be subject to the provisions of Article X (Third Party Transfers) of this Agreement; and
- 8.1.3. Each Party shall take all lawful steps available to it, which may include national classification, available to it to keep such information free from further disclosure (including requests under any legislative provisions), except as provided in subparagraph 8.1.2. of this Article, unless the originating Party consents to such disclosure. In the event of unauthorized disclosure, or if it becomes probable that the Controlled Unclassified Information may have to be further disclosed under any legislative provision, immediate notification shall be given to the originating Party.

8.2. To assist in providing the appropriate controls, the originating Party shall ensure that Controlled Unclassified Information is appropriately marked to indicate its "in confidence" nature. The Parties shall decide, in advance and in writing, on the markings to be placed on the Controlled Unclassified Information.

ARTICLE IX

SECURITY

9.1. All Classified Information or material provided or generated pursuant to this Agreement shall be used, stored, handled, transmitted, and safeguarded in accordance with the Security Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the United States of America governing the Protection of Classified Military Information, dated May 1, 1962, as amended on May 23, 1974 and September 24, 1987, and the Industrial Security Annex thereto, dated September 24, 1987.

9.2. Classified Information shall be transferred only through official Government-to-Government channels approved by the Authorities or through channels approved by the Designated Security Authorities (DSAs) of the Parties in accordance with Article IV (Channels of Communication and Visits) of this Agreement. Such information shall bear the level of classification and denote the country of origin, the conditions of release, and the fact that the Classified Information relates to this Agreement, or one of its IEAs.

9.3. Each Party shall take all lawful steps available to it to ensure that Classified Information exchanged pursuant to this Agreement is protected from further disclosure, except as permitted by paragraph 9.6. of this Article, unless the other Party consents to such disclosure. Accordingly, each Party shall ensure that:

- 9.3.1. The recipient shall not release the Classified Information to any government, national, organization, representative, or other entity of a Third Party without the prior written consent of the originating Party in accordance with the procedures set forth in Article X (Third Party Transfers) of this Agreement;
- 9.3.2. The recipient shall not use the Classified Information for other than the purposes provided for in this Agreement; and
- 9.3.3. The recipient shall comply with any distribution and access restrictions on Classified Information that is exchanged under this Agreement.

9.4. The Parties shall investigate all cases in which it is known or where there are grounds for suspecting that Classified Information exchanged pursuant to this Agreement has been lost or disclosed to unauthorized persons. Each Party also shall promptly and fully inform the other Party of the details of any such occurrence, of the final results of the investigation, and of the corrective action taken to preclude recurrence.

9.5. For any facility in which Classified Information is to be used, the responsible Party shall approve the designation of a person or persons of sufficient rank to exercise effectively the responsibilities for safeguarding at such facility the Classified Information pertaining to this Agreement. These officials shall be responsible for limiting access to Classified Information

involved in this Agreement to those persons who have been properly approved for access and have a need to know.

9.6. Each Party shall ensure that access to the Classified Information is limited to those persons who possess requisite security clearances and have a specific need for access to such information.

9.7. Classified Information exchanged pursuant to this Agreement may be classified as high as SECRET. The existence of this Agreement is unclassified and the contents are unclassified.

ARTICLE X

THIRD PARTY TRANSFERS

10.1. In accordance with Article VII (Disclosure and Use of Research and Development (R&D) Information) of this Agreement, a Party shall not sell, transfer title to, transfer possession of, or otherwise disclose R&D Information to any Third Party without the prior written consent of the Party that provided such information. The providing Party shall be solely responsible for authorizing any Third Party sales or transfers and, as applicable, specifying the method and conditions for implementing any such sales or transfers.

10.2. Any R&D Information provided by one Party shall be used by the other Party only for the purposes set forth in this Agreement, unless otherwise consented to in writing by the providing Party.

ARTICLE XI

SETTLEMENT OF DISPUTES

11.1. Any disputes between the Parties arising under or relating to this Agreement shall be resolved only by consultation between the Parties and shall not be referred to an individual, to any national or international tribunal, or to any other forum for settlement.

ARTICLE XII

LANGUAGE

12.1. The working language for this Agreement and its IEAs shall be the language of the nation in which the work is performed; working discussions may be conducted in either the English or Korean (Hangul) language.

12.2. All data and information generated under this Agreement, its IEAs, and its implementing Contracts and provided by one Party to the other Party shall be furnished in English.

12.3. Contracts shall be drawn up in the language of the nation awarding the Contract.

ARTICLE XIII

ENTRY INTO FORCE, DURATION, AMENDMENT, AND TERMINATION

13.1. This Agreement, which consists of the Preamble, thirteen (13) Articles, and one Appendix, shall enter into force on the date of the last signature by the Parties and shall remain in force for twenty-five years. The Parties shall consult no later than three years prior to the expiration of this Agreement and decide whether or not to extend its duration. It may then be extended by the written consent of the Parties.

13.2. This Agreement may be amended upon the written consent of the Parties.

13.2.1. Appendix 1 of this Agreement may be amended upon the written consent of the Authorities.

13.2.2. The IEAs to this Agreement may be amended upon the written consent of the Annex Authorities. Annex Authorities may change TPO assignments, and TPOs may change the list of Establishments in their IEAs, through an exchange of correspondence.

13.3. This Agreement may be terminated at any time by the written consent of the Parties. The IEAs to this Agreement may be terminated at any time by the written consent of their respective Annex Authorities. In the event the Parties decide to terminate the Agreement, or the Annex Authorities decide to terminate any of the IEAs to this Agreement, they shall consult at the appropriate level prior to the date of its termination to ensure termination on the most equitable terms.

13.4. In the event that a Party finds it necessary to terminate its participation in this Agreement unilaterally, or a Party's Annex Authority finds it necessary to terminate its participation in any of the IEAs to this Agreement unilaterally, such termination shall be subject to the provisions of this Agreement. The terminating Party shall continue participation until the effective date of termination.

13.4.1. A Party may terminate its participation in this Agreement upon 120 days written notification to the other Party.

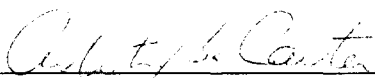
13.4.2. A Party's Annex Authority may terminate its participation in an IEA to this Agreement upon 60 days written notification to the other Party's Annex Authority.

13.5. The respective rights and obligations of the Parties regarding Article VII (Disclosure and Use of Research and Development Information), Article VIII (Controlled Unclassified Information), Article IX (Security), Article X (Third Party Transfers), and this Article XIII of this Agreement shall continue notwithstanding termination or expiration of this Agreement or its IEAs.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Agreement.

Signed in duplicate, in the English and Korean languages, both texts being equally authentic.

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE
OF THE UNITED STATES OF
AMERICA:


Signature

Ashton B. Carter
Name

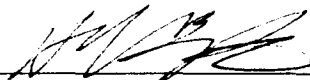
Under Secretary of Defense
for Acquisition, Technology and Logistics
Title

OCT 13 2009

Date

Washington D.C., USA
Location

FOR THE MINISTRY OF NATIONAL
DEFENSE OF THE REPUBLIC OF
KOREA:


Signature

Byun, Moo Keun
Name

Commissioner of DAPA
Title

September 3, 2009
Date

Seoul, Korea
Location

APPENDIX 1

"MODEL" INFORMATION EXCHANGE ANNEX

INFORMATION EXCHANGE ANNEX A/N/AF/D-YR-KS-#### THE REPUBLIC OF KOREA-U.S. MASTER INFORMATION EXCHANGE AGREEMENT

CONCERNING

(Provide Title)

In accordance with the Agreement Between the Department of Defense of the United States America and the Ministry of National Defense of the Republic of Korea Concerning Exchange of Research and Development Information (Agreement), signed _____, the following Information Exchange Annex (IEA) is hereby established.

1. DESCRIPTION: (Note: Provide a description of the scope.)

a. The scope of the IEA comprises an exchange of Research and Development (R&D) Information in the following technology areas:

(1) (Note: Provide a more specific description of the IEA's scope by listing pertinent technology areas where R&D Information is to be exchanged.)

(2) (Note: Specifically identify any proposed exchange of Technology Base computer software within the scope tasks, if envisioned.)

b. Exchanges of R&D Information under this IEA shall be on a reciprocal, balanced basis such that the R&D Information exchanged between the Parties shall be of approximately equivalent value, quantitatively and qualitatively, in accordance with Article II (Objective and Scope) of the Agreement.

c. All R&D Information exchanges under this IEA shall conform with the provisions of the Agreement, including the prohibitions against exchange of weapon, sensor, or related system computer software, and weapon, sensor, or related system computer software documentation, exchange of Production Information, and exchange or provision of defense articles or services contained in Article II (Objective and Scope) of the Agreement.

d. Correspondence and requests for R&D Information shall be handled in accordance with Article IV (Channels of Communication and Visits) and Article IX (Security) of the Agreement.

e. This IEA provides no authority for placing contracts in accordance with Article VI (Contractual Arrangements) of the Agreement.

f. R&D Information shall not be used by the receiving Party for any purpose other than the purpose for which it was furnished without the specific prior written consent of the originating Party in accordance with Article VII (Disclosure and Use of R&D Information) of the Agreement. Unless specifically permitted under the provisions of paragraph 4. below, R&D Information exchanged under this Agreement is to be used by the receiving Party's Government employees and Contractor support personnel solely for information and evaluation purposes for its national defense.

2. ANNEX AUTHORITIES, TECHNICAL PROJECT OFFICERS, LIAISON OFFICERS, AND ESTABLISHMENTS: (Note: Identify both IEA Annex Authorities, TPOs, Liaison Officers, and all Establishments here. Unique TPO responsibilities beyond the provisions of the Agreement, if applicable, may also be outlined here.)

a. For the Ministry of National Defense of the Republic of Korea:

- (1) Annex Authority
- (2) Technical Project Officer
- (3) Liaison Officer(s) (when appropriate)
 - (a) _____
- (4) Establishments
 - (a) _____

b. For the Department of Defense of the United States of America:

- (1) Annex Authority
- (2) Technical Project Officer
- (3) Liaison Officer(s) (where appropriate)
 - (a) _____
- (4) Establishments
 - (a) _____

3. SECURITY AND INFORMATION CONTROL:

a. The highest classification of R&D Information, which may be exchanged under this IEA is _____.

b. All R&D Information exchanges under this IEA will conform with the security and information control provisions of the Agreement, including Article VII (Disclosure and Use of Research and Development Information), Article VIII (Controlled Unclassified Information), Article IX (Security), and Article X (Third Party Transfers).

c. Annual R&D Information objectives may be specified, if appropriate. These objectives may be established through exchange of correspondence by the TPOs and will be revised annually by the TPOs to reflect current technology considerations. **(Note: The Annex Authorities have the option to require the mutual establishment of Annual Information Exchange Objectives.)**

4. SPECIAL DISCLOSURE AND USE OF INFORMATION PROVISIONS:

(Note: Most IEAs will not require the addition of any special provisions in this area. However, if the Annex Authorities desire to establish particular disclosure and use provisions in accordance with Article VII (Disclosure and Use of Research and Development Information) such text should be inserted here. For example, use of R&D Information may be authorized for use only in designated defense programs of the Parties.)

5. FINANCIAL RESPONSIBILITIES:

Each Party shall be responsible for its own costs in the performance of this IEA in accordance with Article V (Financial Arrangements) of the Agreement.

6. TERMINATION AND DURATION OF THIS IEA:

a. This IEA may be terminated at any time by the written consent of both Annex Authorities, who shall consult at the appropriate level prior to the date of termination to ensure termination on the most equitable terms. In the event a Party's Annex Authority finds it necessary to terminate its participation in this IEA unilaterally, it may terminate upon 60 days written notification to the other Party's Annex Authority. Termination of this IEA shall be subject to the provisions of Article XIII (Entry into Force Duration, Amendment, and Termination) of the Agreement.

b. This IEA shall remain in force for a period of ____* years from the date of the last signature unless amended or extended by mutual written consent. Before the expiration of this IEA, the Annex Authorities shall review the IEA and may, by mutual written consent, extend the IEA for additional periods of up to five years.

c. In the event of termination or expiration of this Agreement, this IEA shall automatically terminate.

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE
OF THE UNITED STATES OF
AMERICA:

Signature

Name

Title

Date

Location

FOR THE MINISTRY OF NATIONAL
DEFENSE OF THE REPUBLIC OF
KOREA:

Signature

Name

Title

Date

Location

대한민국 국방부와
미합중국 국방성간의
연구개발정보 교환에 관한
협정

(약칭: 한미 정보교환 기본협정)

목 차

| | |
|--------------------------|----|
| 전 문 | 3 |
| 제 1 조 용어 및 약어의 정의 | 4 |
| 제 2 조 목적 및 범위 | 6 |
| 제 3 조 관리 | 7 |
| 제 4 조 연락 및 방문 경로 | 9 |
| 제 5 조 재무관리 | 10 |
| 제 6 조 계약관리 | 11 |
| 제 7 조 연구개발정보의 공개 및 사용 | 12 |
| 제 8 조 통제 평문정보 | 13 |
| 제 9 조 보안 | 14 |
| 제 10 조 제3자 이전 | 15 |
| 제 11 조 분쟁의 조정 | 16 |
| 제 12 조 언어 | 17 |
| 제 13 조 발효, 유효기간, 개정 및 종료 | 18 |
| 부 록 1 | 20 |

전 문

미합중국 국방성과 대한민국 국방부(이하 '양 당사자'라고 한다)는

1950년 1월 26일 체결된 상호방위지원조약과,

1963년 5월 15일 체결된 정보교환협정(본 협정으로 대체될)에 의거,

국방에 대한 공통의 관심을 가지고,

미래의 국제적인 연구개발 시험평가를 위한 기회 모색 및 증진에 대한 이익을 인식하며,

최신 기술의 적용을 통한 상호 재래식 방위능력의 향상을 기대하고,

다양한 기술의 적용을 통한 독자적인 연구개발을 수행하면서 또한 연구개발정보 상호교환의 이익을 인식하면서,

다음과 같이 합의 하였다.

제 1 조

용어 및 약어의 정의

| | |
|----------|---|
| 시행관: | 본 협정에 명시된 정부 관리들로서 본 협정과 관련된 사안들에 대하여 당사자들을 대표하여 활동하도록 승인된 자 |
| 부록시행관: | 본 협정에 명시된 정부 관리들로서 본 협정 혹은 부록의 시행과 관련된 사안들에 대하여 당사자들을 대표하여 활동하도록 승인된 자 |
| 비밀정보: | 국가의 안위를 위하여 보호를 필요로 하고 보안 등급이 표시된 공식 정보로서 음성, 시각, 마그네틱, 또는 문서의 형태일 수 있으며, 혹은 장비나 기술의 형태일 수도 있다. |
| 계약자: | 일방 당사자의 계약 기관으로부터 계약을 수주한 주체. |
| 계약보조요원: | 일방 당사자에게 행정, 관리, 과학적 혹은 기술적 지원 용역을 제공함으로써 계약을 보조하도록 일방 당사자와의 계약상 특정된 자로, 그 계약은 계약을 통해 제공받은 정보를 본 협정 하에 승인된 목적 이외의 용도로 이용하는 것을 금지한다. |
| 통제 평문정보: | 적용되는 국내법령 또는 관련규정에 따라 접근 및 배포가 제한되도록 분류된 평문정보. 이는 비밀에서 해제 되었지만 통제하에 있는 정보를 포함한다. 그 정보가 본 협정 하에 제공되었든간에, 그 정보에는 “비밀” 특성이 명기되어야 한다. 미국의 수출통제 정보는 “International Traffic in Arms Regulations ITAR-Controlled”라고 표기한다. 한국의 수출통제 정보는 “Defense Industry Act-Controlled”라고 표기한다. |
| 지정보안기관: | 본 협정과 관련한 보안 문제를 책임지도록 당국으로부터 승인된 보안기관. |
| 책임기관: | 교환될 연구개발정보를 제공하거나 이에 관심이 있는 기관으로 정보교환부록에 명시된 정부기관 |
| 정보교환부록: | 본 협정의 규정에 의거 특정 기술분야 혹은 무기 범주 내의 상호 관심있는 연구개발정보를 교환하도록 개설된 부록 |
| 연락관: | 당사자의 대표들, 주로 대사관 혹은 재외공관으로부터 본 정보교환협정과 관련된 업무를 통해 부록 시행관, 기술사업담당관, 및 책임기관을 보좌하도록 임명된 자. 이는 상대 당사자와 업무를 하도록 임시적으로 임명된 당사자의 대표는 포함하지 않는다. 단, 특정 정보교환부록을 위한 목적으로 임명된 대표들은 예외로 한다. |
| 당사자: | 본 협정의 당사자로서 그 당사자의 군 혹은 민간인에 의해 대표된다. 계약자와 계약보조요원은 본 협정하의 당사자 대표가 될 수 없다. |
| 생산정보: | 군수 및 탄약의 생산 및 증대한 성능향상에 필요한 설계, 도면, 화학 및 수학 방정식, 규격, 모델, 생산 기술, 소프트웨어 소스코드, 및 관련정보(연구개발정보는 제외) |

- 연구개발정보: 저작권, 특허 혹은 기타 법적 보호에 구속되는 것과 관계없이 과학, 기술, 사업 혹은 재무 속성을 포함하나 이에 국한되지 않으며, 형태나 유형에 관계없이 어떠한 수단을 통해서든 전달 가능한 모든 연구개발지식
- 기술사업담당관: 본 정보교환협정 하에 연구개발정보를 교환하도록 특별히 승인된 정부기관의 대표
- 제3자: 일방 당사자의 정부가 아닌 정부 혹은 일방 당사자 정부가 아닌 정부에 속하는 사람이나 주체.

제 2 조

목적 및 범위

- 2.1. 본 협정서의 목적은 양 당사자에 상호간 유익한 연구개발정보를 호혜적이고 균형되게 교환하는 것이다.
- 2.2. 양 당사자는 본 협정 하에 개별적인 정보교환부록을 체결하여 연구개발정보를 교환할 수 있다. 각 정보교환부록은 교환될 수 있는 연구개발정보의 범위를 명시하여야 한다. 각 정보교환부록에 따른 연구개발정보의 교환은 양 당사자간 교환된 연구개발정보가 양적, 질적인 면에서 대체로 동등한 가치를 가질 수 있도록 호혜적이고 균형된 기준에 의하여야 한다.
- 2.3. 각 정보교환부록은 체결 시 본 협정서의 불가결한 일부를 구성한다. 각 정보교환부록은 일반적으로 부록 1에서 제공된 개략적인 형태에 일치하여야 한다. 각 정보교환부록은;
- 2.3.1. 연구개발정보 교환 범위를 명시해야 한다.
 - 2.3.2. 부록 시행관, 기술사업담당관 및 책임기관들을 명시해야 한다.
 - 2.3.3. 필요시 적용되는 특별 공개 및 사용에 관한 규정을 명시해야 한다.
 - 2.3.4. 정보교환부록에서 교환될 수 있는 정보의 최고비밀등급을 명시해야 한다.
 - 2.3.5. 정보교환부록의 종료일은 효력 발생 후 5년 이내로 설정해야 한다.
- 2.4. 일방 당사자는 본 협정의 규정에 따라 수행 가능한 정보교환부록을 제안할 수 있다. 제안당사자는 제안된 정보교환부록을 설명하는 개요를 문서로 상대방 당사자에게 제공하고 정보교환부록 체결에 참여를 요청할 수 있다.
- 2.5. 본 협정은 본조의 2.2항 및 각 정보교환부록에 설정된 제한조건에 구속됨을 전제로 연구개발 관련 컴퓨터 소프트웨어의 교환을 허용하되, 무기, 센서 또는 관련체계의 컴퓨터소프트웨어, 혹은 무기, 센서, 또는 관련체계의 컴퓨터소프트웨어에 대한 문서의 교환은 허용하지 않는다.
- 2.6. 생산정보는 본 협정하에 교환되거나 제공될 수 없다.
- 2.7. 어떠한 방산품목이나 서비스도 본 협정 하에서 교환되거나 제공될 수 없다.
- 2.8. 본 협정의 규정과 본 협정 하의 부록이나 정보교환부록간에 대립 있을 경우에는 본 협정이 우선한다.
- 2.9. 본 협정이 효력발생과 동시에 1963년 5월 15일 대한민국과 미 합중국 국방부간에 체결한 자료교환협정 하에 발생된 모든 정보 교환은, 본 협정의 규정에 의거하여 규율 된다.

제 3 조 관 리

3.1. 양 당사자는 본 협정을 위하여 다음의 시행관을 지정하며 조직 개편 시에는 이에 상응하는 담당을 지정한다.

대한민국 국방부: 방위사업청 획득기획국장

미합중국 국방성: 국방부 획득, 기술 및 군수 차관실 국제협력 국장

3.2. 시행관은 다음 사항에 대하여 책임을 진다.

3.2.1. 제 13조(발효, 유효기간, 개정 및 종료)에 의거 본 협정의 수정 제안 사항 검토 및 승인

3.2.2. 제 13조(발효, 유효기간, 개정 및 종료)에 의거 본 협정의 부록 1(정보교환부록 건본) 수정

3.2.3. 부록 시행관에 의해 제기된 쟁점 해결

3.3. 양 당사자는 본 협정 하의 각 정보교환부록 업무를 조정하기 위하여 다음의 부록 시행관을 지정하며 조직 개편 시에는 이에 상응하는 담당을 지정한다.

대한민국 국방부: 방위사업청 획득기획국 기술기획과장

미합중국 국방성

3.3.1. 육군성 획득, 군수 및 기술담당 차관보실(육군분야 업무의 경우 방산수출 및 협력담당 부차관보실 군사협력 부국장 경우)

3.3.2. 해군성 차관보 (연구개발 및 획득)(해군 분야 업무의 경우 해군 국제사업실 경우)

3.3.3. 공군성 부차관보 (국제업무)(공군분야 업무의 경우)

3.4. 부록 시행관은 다음 사항에 대하여 책임을 진다.

3.4.1. 정보교환부록 업무의 실무수준 감독 수행

3.4.2. 기술사업담당관이 제기하는 쟁점 해결

3.4.3. 당사자를 대표하여 신규 정보교환부록 체결

3.4.4. 제 13조(발효, 유효기간, 개정 및 종료)에 의거하여 정보교환부록의 수정 및 종료 승인

3.4.5. 제 10조(제3자 이전)에 의거 당사자를 대표하여 제3자 이전에 관한 요구사항 조정

3.5. 각 정보교환부록은 각 당사자를 대표하는 기술사업담당관을 한 명씩 명시한다. 각 정보교환부록에 달리 명시되지 않는 한 기술사업담당관은 다음 사항에 대하여 책임을 진다.

3.5.1. 정보교환부록의 일상업무 관리

3.5.2. 책임기관들이 제시하는 쟁점 및 문제 해결

3.5.3. 상호 기술사업담당관간 해결 불가능한 쟁점을 부록 시행관에게 제기

3.5.4. 부록 시행관에게 신규 정보교환부록 개발 건의

3.5.5. 부록 시행관에게 정보교환부록의 수정 및 종료 건의

3.5.6. 정보교환부록의 책임기관 목록 수정

3.5.7. 각 정보교환부록을 위하여 연구개발정보 교환의 연간목표 수립 및 유지

3.5.8. 제8조(통제 평문정보) 및 제 9조(보안)에 의거 정보교환부록의 보안사항 감독 유지

3.5.9. 정보교환부록 하의 연구개발정보 교환을 위한 국가적 중심연락망으로서 활동하며, 교환된 연구개발정보의 목록 유지

3.5.10. 정보교환부록을 유지하는데 요구되는 기타 특정 책무

3.6. 각 정보교환부록은 기술사업담당관의 승인 및 제4조(연락 및 방문 경로) 규정에 구속됨을 전제로 본 협정 하에 연구개발정보를 교환하고 방문을 지원할 책임기관을 명시하여야 한다.

3.7. 본 협정과 각 정보교환부록 하의 당사자의 모든 활동은 수출통제 관련법과 규정을 포함한 그들의 국가법령 및 관련규정에 따라 수행하여야 한다.

제 4 조

연락 및 방문 경로

4.1. 본 협정에 근거한 정보교환부록에 명시된 기술사업담당관들만이 부록 시행관을 대신하여 정보교환부록 관련 연구개발정보를 교환을 할 수 있도록 승인된다. 양 당사자간 교환된 연구개발정보는 적절한 배포를 위해 기술사업담당관에 의해 정부 경로를 통해 상대방에게 전달된다. 연락관은 제9조(보안)에 의거하여 연구개발정보의 전달을 위해 기술사업담당관을 도울 수 있다.

4.2. 각 당사자는 자국 기술사업담당관 및 책임기관에 대한 상대 당사자의 책임기관 및 시행기관 인원의 정보교환부록 방문을 허용해야 한다. 단, 방문자는 적절한 보안등급 및 필요정보를 보유해야 하며, 방문은 양국 당사자에게 승인을 받은 것이어야 한다.

4.3. 모든 방문자는 방문국 당사자의 보안 규정에 따라야 한다. 방문자에게 공개 혹은 가용한 연구개발정보는 방문자를 지원하고 있는 당사자에게 제공된 것으로서 취급되어야 하며 본 협정의 규정에 구속된다.

4.4. 당사자의 인원이 상대 당사자의 기술사업담당관 또는 책임기관에 정보교환부록 방문을 요청할 경우 공식 경로를 통해 조정되어야 하며 방문국의 기존 절차를 따라야 한다. 방문요청서에는 해당 정보교환부록의 명칭과 토의내용 목록을 포함시켜야 한다. 방문요청서가 상대국의 본 협정서 규정 밖에 있는 계약자 시설 방문을 포함할 경우, 이 같은 요청은 상대국 계약자의 방문절차를 따라야 한다.

4.5. 상대국 당사자의 정보교환부록 기술사업담당관 혹은 책임기관의 방문이 지속적으로 요구되는 각 당사자의 인원 목록은, 반복되는 국제방문절차에 의거 공식 경로를 통해 제출되어야 한다.

제 5 조

재무관리

5.1. 각 당사자는 본 협정 하에 수행되는 연구개발정보 교환의 생성, 관리 및 행정상 그 당사자에게 발생하는 모든 비용을 부담하여야 한다. 양 당사자 사이에 어떠한 자금도 이전될 수 없다. 각 당사자는 본 협정 하의 의무 이행을 위한 자금이 부족할 경우 상대 당사자에게 즉시 통보하여야 한다. 일방 당사자가 특정 정보교환부목과 관련된 연구개발 업무에 대한 예산을 축소하거나 종료하는 것으로 상대 당사자에게 통보하는 경우, 양 당사자는 정보교환을 종료할지 혹은 변경되거나 축소된 기반에서 정보교환을 지속할지 여부를 즉시 협의하여야 한다.

5.2. 양 당사자의 모든 의무는 그러한 목적을 위해 획득된 예산의 유용이 가능하다는 것에 전제된다.

제 6 조

계약관리

6.1. 본 협정은 본 협정 하의 연구개발정보 교환과 관련하여 상대 당사자를 대신하여 계약을 할 수 있는 어떠한 권한도 부여하지 않는다. 또한 본 협정은 본 협정 하의 연구개발정보 교환 이행을 위한 계약 체결 의무를 부과하지 않는다.

제 7 조

연구개발정보의 공개 및 사용

7.1. 정보교환부록에 따라 교환될 연구개발정보는 그 안에 구체적으로 명시되어야 한다. 본 협정 하에서는 오직 연구개발정보만 교환된다. 생산정보는 본 협정 하에 교환되지 않는다.

7.2. 본 조의 7.5항에 달리 명시된 바를 제외하고는, 양 당사자는(계약보조요원 포함) 본 협정 하에 교환된 연구개발정보를 오직 국방분야 책임기관에 의한 정보 및 평가 목적으로만 이용할 수 있다.

7.3. 수신 당사자는 제공 당사자의 특정 사전서면동의 없이는 제공된 목적 이외의 다른 용도로 연구개발정보를 이용할 수 없다. 수신 당사자는 제공 당사자의 특정 사전서면동의 없이는 본 협정하에 교환된 연구개발정보를 계약보조요원을 제외한 다른 계약자나 인원에게 공개할 수 없다.

7.4. 수신 당사자는 본 협정 하에 제공받은 연구개발정보가 공개된 계약보조요원, 계약자, 혹은 다른 인원으로 하여금 이 같은 정보의 이용, 통제 및 보호와 관련한 본 협정 및 해당 정보교환부록의 규정을 준수할 법적 의무를 지니고 있음을 확인시켜야 한다.

7.5. 양 당사자는 어느 특정 정보교환부록상에서 그 안에서 교환된 연구개발정보가 국방분야 책임기관에 의한 정보 및 평가 목적 외의 용도로 정보를 사용할 수 있는지 여부를 판단할 수 있다. 해당 정보교환부록은 그 안에 명시된 국방의 목적들을 넘지 않으면서 그와 같은 이용에 관한 특정 규정을 포함하여야 한다.

7.6. 본 협정 하에서는 연구개발정보의 소유권 이전은 다루지 않는다. 연구개발정보는 이를 만들어낸 당사자 혹은 당사자의 계약자 소유로 남는다.

7.7. 연구개발정보는 다음 사항이 충족 되어야 교환할 수 있다.

7.7.1. 지식 재산권자들에 대해 책임이 발생하지 않는 경우

7.7.2. 정보공개가 제공 당사자의 국가공개 정책 및 규정에 부합할 경우

7.8. 지식재산권 이익에 구속되는 모든 연구개발정보는 제8조(통제 평문정보) 및 제9조(보안)에 의거 명시, 표시, 혹은 취급되어야 한다.

7.9. 수신 당사자는 본 협정의 제10조(제3자 양)에 의거해서만 본 협정 하에 교환된 연구개발정보를 제3자에게 공개할 수 있다.

7.10. 일방 당사자로부터 제공받은 수출통제정보의 이전은 제공 당사자만이 상대 당사자의 계약보조요원에 한해서 승인할 수 있으며, 이 계약보조요원은 제공받은 정보의 최종 이용을 본 협정 하에 승인된 목적을 발전시키기 위한 단 하나의 목적으로만 한정하여야 한다. 양 당사자는 그들의 계약보조요원이 수출통제정보를 본 협정 하에 승인된 목적 외의 다른 목적으로 이전하거나 다른 용도로 이용하지 않도록 해당 계약보조요원과 법적 장치를 수립하여야 한다. 이 같은 법적 장치는 또한 계약보조요원이 수출통제정보를 제공 당사자의 동의 없이 다른 계약자에게 재 이전하지 않도록 규정해야 한다.

제 8 조

통제 평문정보

8.1. 본 협정 하에 교환된 통제 평문정보는 본 협정에 달리 규정되어 있거나 혹은 그러한 정보를 원천적으로 제공한 당사자(이하 “원천적 당사자”)에 의해 서면으로 허가된 경우를 제외하고는 아래와 같이 통제되어야 한다.

8.1.1. 이 같은 정보는 본 협정의 제7조(연구개발정보의 공개 및 사용)에 명시된 연구개발정보의 이용을 위해 승인된 목적으로만 이용하여야 한다.

8.1.2. 이 같은 정보로의 접근은 본조의 8.1.1항에서 허가된 용도를 위해 접근이 필요한 인원에게로 한정되어야 하며, 본 협정 제10조(제3자 이전)의 규정에 따라야 한다.

8.1.3. 각 당사자는 원천적 당사자의 정보공개에 대한 동의가 없는 한 본조의 8.1.2항에서 규정된 바를 제외하고 정보의 추가 공개(어떠한 법령하의 요청 포함)를 방지할 수 있도록 국가적 비밀분류를 포함하여 그 당사자에게 이용 가능한 모든 법적 절차를 밟아야 한다. 승인되지 않은 공개의 발생시, 혹은 통제 평문정보가 어떤 법령상의 규정 하에 추가 공개될 가능성이 있을 경우, 원천적 당사자에게 즉시 통보하여야 한다.

8.2 적절한 통제 규정을 지원하기 위해, 원천적 당사자는 통제 평문정보가 비밀등급 특성을 알릴 수 있도록 적절하게 표시되어 있는지 확인해야 한다. 양 당사자는 통제 평문정보에 대한 비밀등급 표시를 사전에 서면으로 정해야 한다.

제 9 조

보 안

9.1. 본 협정에 의거하여 제공 혹은 생산된 모든 비밀정보나 자료는 1962년 5월 1일 대한민국 정부와 미합중국 정부간 체결된 비밀군사정보 보호에 관한 보안협정(1974년 5월 23일과 1987년 9월 24일 수정됨) 및 1987년 9월 24일 체결된 산업 보안 부록에 준하여 이용, 저장, 취급, 전달, 및 보호되어야 한다.

9.2. 비밀정보는 승인관에 의해 허가된 공식 정부대정부 경로 혹은 본 협정 제4조(연락 및 방문 경로)에 의거 양 당사자의 지정보안기관이 승인한 경로를 통해서만 전달되어야 한다. 이 같은 정보는 비밀등급이 표시되어 있어야 하고, 작성국 및 공개 조건, 그리고 비밀정보가 본 협정 혹은 정보교환부록과 관련 있음이 명시되어야 한다.

9.3. 각 당사자는 상대 당사자가 이 같은 정보공개에 동의하지 않는 한 본조의 9.6항에 허용된 바를 제외하고는 본 협정에 의거하여 교환된 비밀정보가 추가 공개로부터 보호받을 수 있도록 그 당사자에게 이용 가능한 모든 법적 절차를 밟아야 한다. 따라서, 각 당사자는 아래의 사항을 확인해야 한다.

9.3.1. 정보를 제공받은 당사자는 본 협정의 제10조(제3자 이전)에 명시된 절차에 의거 (비밀정보를 제공한) 원천적 당사자의 사전 서면동의 없이는 제3자의 정부, 국가 기관, 대표, 혹은 다른 대상에 비밀정보를 공개할 수 없다.

9.3.2. 정보를 제공받은 당사자는 본 협정에 규정된 목적 외의 다른 용도로 비밀정보를 이용할 수 없다.

9.3.3. 정보를 제공받은 당사자는 본 협정 하에 교환된 비밀정보에 대한 배포 및 접근 제한을 준수해야 한다.

9.4. 양 당사자는 본 협정에 의거하여 교환된 비밀정보가 분실되었거나 혹은 승인되지 않은 인원에게 공개되었다고 알려진 혹은 의심이 가는 모든 경우를 조사해야 한다. 각 당사자는 또한 상대 당사자에게 이 같은 사고의 발생, 조사에 대한 최종 결과 및 재발 방지를 위한 시정조치에 대한 구체적인 내용을 즉시 그리고 완전히 알려야 한다.

9.5. 교환된 비밀정보가 이용될 어떠한 시설에 대해서도, 책임 당사자는 그 시설에서 본 협정에 속하는 비밀정보의 보호를 위한 책무를 효과적으로 수행할 수 있는 충분한 직급의 인원 혹은 인원들의 임명을 승인해야 한다. 이 담당자는 접근이 적절하게 승인되고 필지사항을 보유한 인원들만이 본 협정에 포함된 비밀정보에 접근할 수 있도록 제한하는 책임을 져야 한다.

9.6. 양 당사자는 비밀정보로의 접근이 비밀취급인가증을 보유하고 이같은 정보에 접근해야할 특정한 필요성을 가진 인원들에게로 제한됨을 확인해야 한다.

9.7. 본 협정에 의거하여 교환된 비밀정보는 군사2급비밀까지 분류될 수 있다. 본 협정의 존재 및 그 내용은 평문이다.

제 10 조

제3자 이전

10.1. 본 협정의 제7조(연구개발정보의 공개 및 사용)에 따라, 각 당사자는 이 같은 정보를 제공한 당사자의 사전 서면동의 없이는 제3자에게 연구개발정보를 판매하거나 그에 대한 권리 및 소유를 이전 또는 공개할 수 없다. 제공 당사자는 이 같은 제3자 판매 및 이전을 허가하는 것에 대해 단독으로 책임을 지며, 또한 적용되는 경우에는 그러한 판매 및 이전을 실행하기 위한 방법 및 조건을 특정하는 것에 대해서도 단독으로 책임진다.

10.2. 각 당사자는 제공 당사자에 의한 서면동의가 있지 않는 한 상대 당사자에 의해 제공된 연구개발정보를 본 협정에 명시된 목적만을 위하여 이용하여야 한다.

제 11 조

분쟁의 조정

11.1. 본 협정 하에서 혹은 본 협정과 관련하여 발생하는 양 당사자간의 어떠한 분쟁도 당사자간 협의를 통해 해결되어야 하며, 협의를 위해 개인이나 국가 또는 국제재결기관, 혹은 다른 재판소에 맡길 수 없다.

제 12 조

언 어

12.1. 본 협정 및 정보교환부록을 위해 통용되는 언어는 업무가 수행되는 국가의 언어이어야 한다. 업무 토론은 영어 혹은 한국어로 수행할 수 있다.

12.2. 본 협정, 정보교환부록 및 계약이행 하에 생성되고 일방 당사자에 의해 상대 당사자에게 제공되는 모든 자료 및 정보는 영어로 제공한다.

12.3. 계약서는 계약을 발주한 국가의 언어로 작성되어야 한다.

제 13 조

발효, 유효기간, 개정 및 종료

13.1. 본 협정은 전문, 13개 조항, 그리고 1개 부록으로 구성되며 양 당사자간의 서명과 함께 발효되고, 25년간 유효하다. 양 당사자는 본 협정의 만료 3년 전에 협의를 통해 유효기간의 연장 여부를 결정해야 한다. 이는 양 당사자간의 서면동의를 통해 연장될 수 있다.

13.2. 본 협정은 양 당사자의 서면동의에 의해 수정될 수 있다.

13.2.1. 본 협정의 부록은 시행관의 서면동의에 따라 수정될 수 있다.

13.2.2. 본 협정에 따른 정보교환부록은 부록 시행관의 서면동의에 따라 수정될 수 있다. 부록 시행관은 서신을 통해 기술사업담당관의 임명을 변경할 수 있으며, 기술사업담당관은 서신을 통해 정보교환부록상의 책임기관 목록을 변경할 수 있다.

13.3. 본 협정은 양 당사자간의 서면동의에 따라 언제든지 종료될 수 있다. 본 협정에 따른 정보교환부록은 각각의 부록 시행관의 서면동의에 따라 언제든지 종료될 수 있다. 양 당사자가 본 협정의 종료를 결정한 경우, 혹은 부록 시행관들이 본 협정에 따른 정보교환부록의 종료를 결정한 경우, 이는 가장 동등한 조건에서의 종료가 되도록 종료일 전에 적절한 수준의 협의를 거쳐야 한다.

13.4. 당사자가 본 협정에 대한 참여를 일방적으로 종료하는 것이 필요하다고 판단할 경우, 혹은 당사자의 부록 시행관이 본 협정에 따른 정보교환부록의 참여를 일방적으로 종료하는 것이 필요하다고 판단할 경우, 이 같은 종료는 본 협정의 규정을 따라야 한다. 종료 당사자는 종로의 유효일까지 참여를 계속해야 한다.

13.4.1. 각 당사자는 상대 당사자에게 120일 전에 서면통보 함으로써 본 협정에 대한 참여를 종료할 수 있다.

13.4.2. 각 당사자의 부록 시행관은 상대 당사자의 부록 시행관에게 60일 전에 서면통보 함으로써 본 협정에 따른 정보교환부록의 참여를 종료할 수 있다.

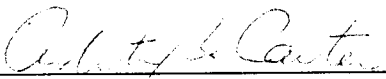
13.5. 본 협정의 제7조(연구개발정보의 공개 및 사용), 제8조(통제 평문정보), 제9조(보안), 제10조(제3자 이전), 그리고 제12조(발효, 유효기간, 개정 및 종료)에 대한 양 당사자의 권리 및 의무는 본 협정 혹은 정보교환부록의 종료 및 만료와 관계없이 존속된다.

이상의 증거로 하기 서명자는 정당하게 권한을 위임 받아 본 협정에 서명하였다.

영문 및 한글로 작성되어 2부씩 서명되었으며 모두 동일하게 정본이다.

미합중국 국방성을 대표하여

대한민국 국방부를 대표하여


서명

애쉬튼 비. 카터

이름

획득 · 기술 · 군수 · 차관

직위

OCT 13 2009

일자

미합중국 워싱턴

장소


서명

변무근

이름

방위사업청장

직위

2009. 9. 3

일자

대한민국 서울

장소

부 록 1

정보교환부록 “건본”

한-미 정보교환 기본협정
정보교환부록 A/N/AF/D-YR-KS-####

(제 목)

(언 제)에 체결된 대한민국 국방부와 미합중국 국방부간 체결된 정보교환협정에 의거 다음의 정보교환부록을 수립한다.

1. 사업설명: (주: 범위에 대한 설명 상술)

가. 정보교환부록의 연구개발정보 교환 범위는 다음과 같이 구성된다.

(1) (주: 교환될 연구개발정보가 속하는 적절한 기술분야에 대한 정보교환부록의 범위를 좀 더 구체적으로 설명하시오.)

(2) (주: 계획된 경우, 범위 내의 기술기반 컴퓨터 소프트웨어의 제안된 교환내용을 구체적으로 명시하시오.)

나. 본 정보교환부록 하의 연구개발정보 교환은 양 당사자간 교환되는 연구개발정보가 본 협정 제2조(목적 및 범위)에 따라 대략적으로 동등한 질적, 양적 가치를 지니는 등 상호 호혜적이고, 균형잡힌 기반에 의거해야 한다.

다. 본 정보교환부록 하의 모든 연구개발정보 교환은 본 협정 제2조(목적 및 범위)에 의거 무기, 센서, 혹은 관련 체계 컴퓨터 소프트웨어의 교환 및 무기, 센서, 혹은 관련 체계 컴퓨터 소프트웨어 문서의 교환, 생산정보의 교환, 국방 계약 및 용역의 교환에 대한 금지를 포함하는 본 협정의 규정을 따라야 한다.

라. 서신교환 및 연구개발정보 요청은 본 협정의 제4조(연락 및 방문 경로) 및 제9조(보안)에 의거하여 취급되어야 한다.

마. 본 정보교환부록은 본 협정의 제6조(계약관리)에 의거 계약을 발주할 권한 규정이 없다.

바. 수혜 당사자는 본 협정 제7조(연구개발정보의 공개 및 사용)에 의거 원천적 당사자의 사전 서면동의 없이는 제공된 목적 외의 다른 용도로 연구개발정보를 이용할 수 없다. 아래 제4항의 규정에 따라 특정적으로 허용되지 않은 이상, 수혜 당사자의 정부 직원 및 계약보조요원은 본 협정 하에 교환된 연구개발정보를 국방을 위한 정보 및 평가의 목적으로만 이용하여야 한다.

2. 부록 시행관, 기술사업담당관, 연락관 및 책임기관: (주: 정보교환부록 시행관, 기술사업담당관, 연락관 및 모든 책임기관을 여기에 명시하시오. 기술사업담당관의 본 협정 규정을 넘어서 독특한 책무가 있을 경우 이곳에 상술하시오.)

가. 대한민국 국방부 측

(1) 부록 시행관

(2) 기술사업담당관

(3) 연락관 (적합할 경우)

(가) _____

(4) 책임기관

(가) _____

나. 미합중국 국방성 측

(1) 부록 시행관

(2) 기술사업담당관

(3) 연락관 (적합할 경우)

(가) _____

(4) 책임기관

(가) _____

3. 보안 및 정보통제

가. 본 정보교환부록 하에 교환될 연구개발정보의 최고 비밀등급은 _____이다.

나. 본 정보교환부록 하의 모든 연구개발정보 교환은 본 협정의 제7조(연구개발정보의 공개 및 사용), 제 8조(통제 평문정보), 제9조(보안) 및 제10조(제3자 이전)를 포함한 보안 및 정보통제 규정에 부합되어야 한다.

다. 적합할 경우 연구개발정보의 연간 목표를 명시될 수 있다. 이 목표는 기술사업담당관의 서신교환을 통해 설정할 수 있고, 기술사업담당관에 의해 연례적으로 현재의 기술 고려를 반영하여 수정할 수 있다. (주: 부록 시행관은 연간 정보교환 목표를 상호간에 설정하는 것을 요구할 수 있는 선택권을 가진다.)

4. 정보의 특별공개 및 사용에 관한 규정

(주: 대부분의 정보교환부록은 이 분야에서 어떤 특별한 규정의 추가도 요구되지 않는다. 그러나, 만일 부록 시행관이 제7조(연구개발정보의 공개 및 사용)에 의거 특정 공개 및 사용 규정의 제정을 희망할 경우, 이 같은 내용을 이곳에 삽입해야 한다. 예를 들어, 연구개발정보의 이용은 양 당사자의 지정된 국방 프로그램에서만 사용하도록 승인될 수 있다.)

5. 재무 책임

각 당사자는 본 협정서의 제5조(재무관리)에 의거 본 정보교환부록 활동에 드는 각자의 비용을 책임져야 한다.

6. 본 정보교환부록의 종료 및 유효기간

가. 본 정보교환부록은 가장 공평한 조건에서 종료될 수 있도록 종료일 전에 적절한 수준의 협의를 통해 부록 시행관의 서면동의로 언제든지 종료될 수 있다. 각 당사자의 부록 시행관이 본 정보교환부록의 참여 종료가 필요하다고 일방적으로 판단할 경우, 이를 상대 당사자의 부록 시행관에게 60일 전에 알려야 한다. 본 정보교환부록의 종료는 본 협정의 제7조(발효, 유효기간, 개정 및 종료)에 따라야 한다.

나. 본 정보교환부록은 상호간의 서면동의를 통해 수정 혹은 연장되지 않을 경우 최종 서명일로부터 ____년간 유효하다. 본 정보교환부록의 만료 전, 부록 시행관은 정보교환부록을 검토해야 하며, 상호간의 서면 동의를 통해 본 정보교환부록을 최고 5년까지 추가로 연장할 수 있다.

다. 본 협정의 종료 혹은 만료 시, 본 정보교환부록은 자동 종료된다.

대한민국 국방부를 대표하여

미합중국 국방성을 대표하여

서 명

서 명

이 름

이 름

직 위

직 위

일 자

일 자

장 소

장 소